

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

29

-17

VOLCÁN HIGUERAS

Maestro SANTIAGO FERNÁNDEZ

Escuela Nº 145

Fojas 9

OBSERVACIONES

*Sin catalogar*

Folklore Argentino

Escuela N° 145

"Volcán Higuera"



Salta





# "Volcán Higuera"

Escuela N.º 145 - Salta

## Lo que acostumbran en general los vecinos del lugar sobre Nacimientos

Si enferma una mujer de parto, la asiste el marido de ella (si está en casa y sino, ella misma) - no hay parteros ni parteras. - En el mismo día o al siguiente, alguno de la casa, baña la criatura o criaturas y todo marcha. - No hace un mes aún, una vecina muy próxima a esta escuela dió a luz dos niños, el marido estaba ausente y en la casa solo había un niño de 7 años; ella sola se preparó todo; al día siguiente llegó la madre de la enferma, bañó las criaturas; a los cuatro o cinco días siguientes, llegó el marido a casa. - Por esposos son: Bernabé Palacios y María Olmedilla, de 35 a 40 años de edad; los niños, como la madre que han sido objeto de muy poca atención, viven todos muy sanos. - No acostumbran hacer fiesta alguna igual que para los:

## Matrimonios

Sobre estos, tienen solo la costumbre de entenderse en alguna fiesta; cuando les parece a la pareja, o a los padres de los novios, se llevan a la Oficina del Registro Civil y "civilan" como ellos llaman al casamiento; después esperan a que vengan misioneros o el cura y se casan por la iglesia. Dan poca importancia al acto y cuando mucho lo celebran con alguna comida y la chicha. - Es todo lo que he observado en los dos años que llevo en este lugar.

Santiago Fernández  
Director



# Volcán Fiqueros<sup>m</sup>

## Escuela N.º 145. - Salta

No que el suscripto director observó el año pasado y el actual en la fiesta del día 25 de Julio "Santiago" - patrón del lugar sobre

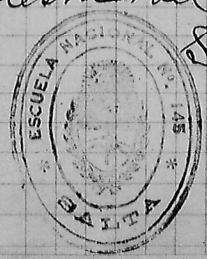
### — Juegos populares —

Al amanecer del día, hacen tiros de escopeta con pólvora sola, bien taqueada, por lo que suena fuerte. Chicos y grandes van saliendo de las casas y dirigiéndose al lugar donde hacen los disparos (patio de la iglesia). Comienzan por jugar a "dar de comer los pájaros", regando por todas partes: trigo, maíz y comida cocinada, p.<sup>a</sup> q.<sup>a</sup> después dicen no hagan daño en la sembradura. Después de todo esto, entran en la capilla con gran devoción y bendicen ellos mismos rociando con agua bendita, - varios cuartos de chivo y cordero, que se invitan uno a otro colocándoseles sobre los hombros y diciendo: "Te convidó este cuartito para q.<sup>a</sup> nos divertamos y hagamos divertir a San Santiago, p.<sup>a</sup> que no haga crecer nuestra hacienda." Esto lo hacen estando todo de rodillas. Y después, saliendo al patio de la iglesia, se dicen: "Dios se lo pague Dios, ó señoray (dices mujeres). - Se piden permiso y comienzan a tirar al cuarto hasta q.<sup>a</sup> rompen este y resto lo hacen a pie y a caballo; algunos fuerdan y los demás dicen: "porque no ha tenido devoción". Alg.<sup>a</sup> saca el cuarto entero, le tiran los más con el "acuyico" - Coca mascada. Este juego dura todo el día Santiago y



por las noche, bailan y toman dicha <sup>4</sup> toda la noche, hasta el mediodia del siguiente dia.

- El dia 26 Sta. Ana, juegan al "Gallo ciego," esto es, despues del mediodia y proceden del siguiente modo: - Reunidos muchos en la pradera, tocan una caña de cerca de tres metros de larga q<sup>e</sup> llaman - Corneta - en suyo extremo tiene una cola de vaca en forma de bocina encorbada, tiene un sonido "p<sup>a</sup> ellos, agradable" - miden 20 pasos, hacen un agujero en la tierra, donde ponen un gallo y le tapan con una laja, el q<sup>e</sup> tiene que salir a buscarle cuenta los pasos y se presentan p<sup>a</sup> ser vendados los ojos, luego de esto, le hacen dar vueltas y preguntan: "Gallo ciego, que has perdido" - "una aguja y un dedo - dice" - "donde" - "en el trecho total"; - "que haciendo"; - "jugando con una vieja"; - "pues, pongase a buscar." - El individuo q<sup>e</sup> tiene la corneta, toca sobre la laja, q<sup>e</sup> sobre el gallo, y el vendado sale en esa direccion a buscarlo, con un palo en la mano, pero el musico se retira y vuelve a tocar en otro punto; algunos q<sup>e</sup> son duelistas van golpeando en la tierra con el palo y llegan tambien a pegar en la laja, sacando p<sup>a</sup> ellos el gallo, el que se colocan sobre la cabeza y van bailando con la musica de la corneta hasta llegar donde esta el jurado. - Este juego dura hasta la puesta del sol en que uno y otros, con sus gallos y nada se van retirando a sus casas y termina asi la fiesta del patron Santiago.



Santiago Fernández  
Director

5

"Volcán Hiqueras"  
Escuela N.º 145. - Salta

Juegos infantiles. - Los chicos no conocían más juegos, que la taba y el hoyito, consistente este en hacer un hoyo en la tierra y jugar por porotos de color. - En la escuela se les enseñó el juego de "ladrones y vigilantes" - "La cinchada" - "Elivora escondida" - "Martín Pescador" - "Tobito" y otros que juegan durante los recreos en las escuelas del Sud, cuya descripción omito por ser tan conocida y enseñada aquí del mismo modo que lo acostumbran en tantísimos lugares.

Sobre juegos de Sociedad. - No acostumbran más juegos que los referidos de: "dar de comer los pájaros" - "tirar al cuarto" - y "Gallo ciego."



Santiago Fernández



# "Telcán Higuera"

## Escuela N.º 545 - Salta

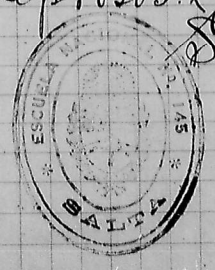
6

Lo que refieren los vecinos del lugar D. Emilio Chinchilla, de 508 de edad y su esposa D.ª Serapia Gallardo de Chinchilla, mayor de 500 años; D. Eusebio Ayarde, de 90 à 500 años y D. Eustaquio Zapana y Señora, ambos de 88 años de edad. Sobre

### Tradiciones populares.

Dicen que por aqui no se han librado nunca batallas ni lucha alguna, pero que si tienen bien presente cuando pasaron dos patrullas de "Parelistas" compuestas de 24 y 22 hombres respectivamente y que ambas tenian su jefe y oficiales, la 1.ª dicen: llevava direccion al departamento de "Oran" y la 2.ª à Bolivia, y que arrasaban con todo lo que encontraban, amenazando con el degüello si se oponian, à entregar lo que pedian ni ocultaban algo de lo que poseian.

\*<sup>c</sup> En cuanto à ruinas de pueblos dicen: aqui tenemos "Pueblo Viejo" à una legua de distancia, que en tiempos atrás fue un pueblo grande; en el hay vestigios de antiguas viviendas, cavernas, galerias subterráneas, que forman calles; - Se encuentran aún: palas, picos y hachas de piedra; sartanos, tinajas, ollas de barro y 20 kilómetros más abajo, el manantial de agua saliente (hirviendo) q.º forma un arroyuelo y donde se bañan y luego pronto sanan los leprosos.\*



Santiago Fernández  
Director



# "Volcán Fiqueras"

Revista N.º 145 - Salta

Lo que saben mis vecinos, todos sobre  
Danzas populares. — Un solo  
baile entre hombres y mujeres asidos de las  
manos, los de los extremos, llevan una banderita  
de la que penden cintas de color y así dan vueltas  
alrededor de las sillas, en cuyos frentes también  
forman corro y así — en línea y en corro, a  
saltitos y al son de flauta, caña y caja, dan-  
zan mucho tiempo, — horas y horas. — No tiene nom-  
bre este baile, ni llevan compañías algunas.

Las canciones de estos, tomadas exactamente  
del original, son:

Vidita testoy queriendo  
pero tu dueño está viendo,  
quicará si juna gran tuma  
que no está ya durmiendo.

Siñoray doña fulana  
quieráme por amor  
que yo nestoy muriendo  
y no quero más que a vos.

Unos ojos me miraron  
por esos ojos me mueró,  
ellos son de mis males  
el mejor de los remedios.

Siguere



Señora doña fulana  
 respetando sus amores.  
 tengáme su concencia  
 juntemos los corazones.

Corazón de questoy triste  
 de qué tengo que llorar,  
 mi corazón nació libre  
 vos le quiso santivar.

Mi corazón nació libre  
 y el tupo lo santivó  
 sos como naranjo verde  
 que el tiempo no maduró

Savieray que vos teas muerto  
 yo tambien me avia é morir  
 los dositos nos fuéramos  
 al otro mundo á vivir.

Ya cuando los chicha y mecolanzas,  
 se les sube á la cabeza; sentados en el suelo; uno apoya la  
 cabeza sobre la falda de otro; pronuncian muchas frases cariño-  
 sas y tienen la condición especial de no disgustarse nunca  
 y si ayudarse como pueden uno á los otros; terminando  
 sus fiestas son retirarse paulatinamente y en el mayor silencio.  
 Es todo cuanto he podido en ellos observar.



Santiago Fernández  
 Director

**FOJA EN**

**BLANCO**